

Ciuleandra

Muntenia

1. Foaie verde siminoc. Ține-ți Ciuleandra pe loc.

Ref.: Și-nc-odată, măi băieți, hoooop ș'așa, ș'așa.

2. Țineți-o, flăcăi, așa, pînă n-ajunge puica.

3. Întăriți-o liță lus c-ajunge acuş, acuş.

4. Mai întăriți-o de un pas, c-ajuns și n-a rămas.

5. Două fire, două paie, luați Ciuleandra la bătaie.

6. Tot așa că nu mă las, că sînt cu puica de-un pas.

7. Două fire, două paie, luați Ciuleandra la bătaie.

*Green leaf of century plant, dance ciuleandra on the spot.
Ref.: And once again you fellows, hoooop like this and that.
Hey you guys, dance it like that until my girl catches up.
Play it again a bit faster now, because she's already outdone me.
Play it again, one more step, she caught up and then went on.
Two stalks, two husks, beat ciuleandra as fast as you can.
Play it like that, I won't give up. I'm at the same place as my girl.
Two stalks, two husks, beat ciuleandra as fast as you can!*

*Grünes Blatt der Strohblume, tanze Ciuleandra an Ort und Stelle.
Ref.: Und nochmal, ihr Kerle, hoooop so und so.
Hey, ihr Jungs, tanzt so, bis mein Mädchen aufgeholt hat.
Spielt es nochmal, ein bisschen schneller jetzt, weil sie mich schon übertroffen hat.
Spielt es nochmal, einen Schritt mehr, sie holte auf und machte weiter.
Zwei Stiele, zwei Strohhalme, schlägt Ciuleandra, so schnell ihr könnt.
Spielt es so, ich werde nicht aufgeben. Ich bin am gleichen Ort wie mein Mädchen.
Zwei Stiele, zwei Strohhalme, schlägt Ciuleandra, so schnell ihr könnt.*